



第五十九届会议

议程项目 108

2004-2005 两年期方案预算

2004-2005 两年期方案预算第一次执行情况报告

秘书长的报告*

增编

联合国正式文件系统实施情况

摘要

大会第 58/270 号决议重申联合国正式文件系统应覆盖整个组织，并请秘书长向大会第五十九届会议提出进度报告。本报告回顾了过去两个两年期该系统可用性增加和使用范围扩大的情况。此外，本报告还概述了目前为增进应用正在进行的一些改进。

* 本报告按预定时间印发，以反映现有最新数据。



一. 引言

1. 大会 2003 年 12 月 23 日第 58/270 号决议请秘书长积极实施正式文件系统 (ODS)，以覆盖整个组织，包括所有区域委员会和联合国内罗毕办事处，并提出进度报告。本报告审查了总部和总部之外办事处实施和使用 ODS 的情况。

二. 背景和一般考虑

2. 中央支助事务厅信息技术事务司 2001 年 9 月完成了对光盘系统的改造，在新系统平台上改造后更名为 ODS，开始生产作业。

3. 利用新系统标准提供的种种长处，信息技术事务司将许多改进纳入了新的 ODS。最重要的是 2002 年 2 月实施的多语种搜索功能。这种功能使用户能够在 ODS 上以本组织六种正式语文中任何一种搜索文件，使其能平等对待各种语文。从 ODS 的设计和目的看，ODS 总体系统囊括秘书处所有主要机关，使这些机关能够全面调阅、加载和检索文件。

4. 2002 年 7 月实施从网站直接访问 ODS，使联合国网站 (<http://www.un.org>) 和其他经授权的有关联合国的网站与 ODS 上的文件直接进行链接，不再需要将文件实际抄入经授权的网站。这种直接访问功能大大方便了调阅六种正式语文的正式文件。已授权编写网页办公室在经授权的联合国网站直接使用 ODS 直接访问功能。到 2004 年 6 月底，世界各地大约 110 个有关联合国的网站在利用 ODS 这个功能。

5. 信息技术事务司在实行免费访问 ODS 方面也稳步取得进展，从而通过因特网可以免费访问 ODS。2004 年第二季度和第三季度，新系统的基础设施正在实施，新的服务器已经安装并为此进行设定。新闻部达格·哈马舍尔德图书馆已作出安排，通过图书馆的目录“书目信息系统网络版” (<http://unbisnet.un.org>) 直接链接，使用户能调阅 ODS 上所有正式语文的所有全文文件。到 2003 年年底，用户已访问约 980 000 次。这项服务在世界各地免费提供。到 2004 年年底，将提供所有其他链接，免费访问系统数据库。

6. 新闻部还通过联合国网站上的大会和安全理事会网页提供所有正式语文的大会和安全理事会文件直接链接。此外，新闻部还在其网站上以所有正式语文提供这些文件的标题信息。

三. 总部实施正式文件系统的情况

7. 1992 年 ODS 在当时的光盘系统下开始生产作业以来，大会和会议管理部和达格·哈马舍尔德图书馆一直为该系统加载六种正式语文的正式文件和索引信息。最初，这项工作相当麻烦，耗费大量人力。ODS 改造产生的一大改进是开发了新

的文件加载服务器，自动向 ODS 加载文件，性能和可靠性大大改善。2001 年在大会和会议管理部和达格·哈马舍尔德图书馆安装了这种服务器，更换了旧的文件加载设备。加载工作完成后，新的加载服务器马上就可以使大会和会议管理部和达格·哈马舍尔德图书馆查验 ODS 上文件的提供情况，从而确保同时提供六种正式语文文件。

8. ODS 投入使用以来，大会和会议管理部帮助在总部及时加载新文件方面发挥了重要作用。为此目的，电子文件登记信息和追踪系统(e-DRITS)规定允许 ODS 分享总部文件存档自动化所必需的索引编制信息。e-DRITS 系统在文本处理完成后提供 ODS 需要的初步索引编制信息。文件在文本处理股最后完成后，根据从 e-DRITS 获得的索引编制信息在 ODS 存档。一份文件以所有正式语文分发之后，情况被传递到 ODS，使该文件以联合国所有语文提供给公众。大会和会议管理部还为总部的文件提供质量保证，就总部之外办事处提出有关文件质量的询问同这些办事处进行联络。在总部和总部之外办事处，新的文件加载服务器做到标准化，因而使这些过程更加透明。

9. 达格·哈马舍尔德图书馆通过回溯数字化方案，正逐步把 1993 年以前的文件数字化，以加载到 ODS。大会第四十六届会议以来的文件已经数字化并加载完毕，从 1985 年到 1992 年的安全理事会系列出版物的工作也正在进行。这项工作预期将在 2005 年年初完成。图书馆还完成了联合国活动其他领域文件的数字化，例如行政法庭判决书和巴勒斯坦问题委员会文件。

四. 总部之外办事处正式文件系统的实施情况

10. 总部成功采用新的文件加载服务器之后，信息技术事务司于 2001 年开始在总部之外办事处采用。由于采用新的文件加载服务器，着手把文件加载到 ODS 的工作比较容易。采用新的设施，总部之外办事处直接加载的文件自动在 ODS 上发表，提供给世界各地的用户。

11. 1992 年 ODS 开始生产作业以来，联合国日内瓦办事处一直充当 ODS 的镜像网站。当时还没有因特网，整个 ODS 系统是在日内瓦办事处实施的，为日内瓦和欧洲各地的用户群体服务。纽约的 ODS 数据库与日内瓦的同步，这样用户就能调阅总部和日内瓦办事处存入的所有文件。日内瓦办事处充分利用了 ODS 的能力，以六种正式语文存入大量文件。甚至 1996 年可以通过因特网访问 ODS 之后，仍然继续这个镜像网站安排。2001 年，日内瓦安装了新的文件加载服务器，简化了文件加载过程。作为联合国书目信息系统的合作伙伴，日内瓦办事处图书馆还为达格·哈马舍尔德图书馆提供索引编制数据，以便加载到 ODS。

12. 联合国维也纳办事处是在 1997 年 1 月开始向 ODS 加载文件的。目前，该办事处每天都在维也纳办事处、联合国毒品和犯罪问题办事处、联合国工业发展组织的会议文件分发之后马上将其加载到 ODS。总部每隔 20 分钟复制一次数据库，

上载的文件一般在 40 分钟到 60 分钟之内即可调阅。设在维也纳国际中心各组织的各类工作人员以及常驻代表团每天都使用 ODS。此外，能够阅读或下载文件，提高了查找参考资料的效率(e-referencing 同 ODS 直接相连)，也提高了维也纳会议事务司文件翻译包括远距离笔译的效率。这样做既节省时间，又节省资源，因为无须用邮袋从维也纳或向维也纳运送文件。

13. 联合国内罗毕办事处 2004 年 3 月安装了 ODS 文件加载服务器。随后，内罗毕办事处会议事务司开始向 ODS 加载内罗毕处理的文件。从那时以来，会议事务司上载了大量文件 (Word 和 PDF 格式)。作为未来计划的一部分，2004 年年底之前将安装一部扫描机，使会议事务司能够上载 1973 年至 1980 年期间联合国环境规划署 (环境规划署) 的大部分会议文件，以及环境公约文件。达格·哈马舍尔德图书馆同内罗毕办事处合作，确保为加载环境规划署文件准备好索引编制元数据。

14. 非洲经济委员会 (非洲经委会) 1998 年 7 月着手实施 ODS，此前，委员会的文件处理单位接受了信息技术事务司的培训。在这项工作中，非洲经委会图书馆发挥了中心作用，向非洲经委会工作人员发放用户身份证，并培训可能的用户。由于技术问题，当时非洲经委会实施 ODS 的工作暂停，2003 年 6 月恢复，加载 2003 年编制的部分会议文件是试验项目的部分内容。目前正采取措施，通过在非洲经委会实施 ODS 的文件管理项目，全面实行将文件加载到 ODS。该项目旨在解决先前造成非洲经委会无法积极为 ODS 提供文件的主要问题。

15. 2003 年 12 月，亚洲及太平洋经济社会委员会 (亚太经社会) 与达格·哈马舍尔德图书馆合作，开始向 ODS 加载文件，仅有英文版。文件在亚太经社会大楼最后完成，作为电子邮件附件发送给达格·哈马舍尔德图书馆加载。2004 年 8 月，信息技术事务司完成了在亚太经社会安装新服务器 (主服务器和后备) 的工作，从那时以来，亚太经社会一直向 ODS 直接加载文件。目前，亚太经社会工作人员正在接受使用 ODS 的培训。

16. 拉丁美洲和加勒比经济委员会 (拉加经委会) 在对工作人员进行 ODS 培训后，2003 年 1 月开始向 ODS 加载文件。作为数字化项目的一部分，拉加经委会图书馆根据委员会有关正式语文的编辑政策，对未以电子形式分发的文件制作 PDF 文件。图书馆正向该系统加载拉加经委会 1989 年以后印发的文件。

17. 作为实施 ODS 的部分内容，西亚经济社会委员会 (西亚经社会) 从 1999 年 10 月开始，对 1974 年以后印发的阿拉伯文和英文文件进行索引编制和扫描，以加载到 ODS。预期扫描和索引编制项目将在 2004 年年底前完成，此后，将定期加载委员会的当期文件。还预期西亚经社会会议事务科不久将能提供电子版的文件，省去了扫描的时间。目前正考虑不用重新扫描就可以搜索文件文本的措施。在西亚经社会网页上以及在亚太经社会图书馆目录中，将建立一个 ODS 链接，以便为因特网用户提供调阅西亚经社会文件的途径。

五. 未来的考虑

18. 简言之，2002 年，只有联合国日内瓦办事处、联合国维也纳办事处和西亚经社会向 ODS 加载文件，其他主要工作地点未向该系统加载文件。2004 年 6 月以来，总部之外办事处都在向 ODS 加载文件，非洲经委会正实验加载，亚太经社会通过达格·哈马舍尔德图书馆加载。这反映了过去两年期间在实施 ODS 方面取得的进展。

19. 2004 年第四季度，信息技术事务司将向总部之外各办事处提供一台新的更强、大可靠的文件加载服务器，取代现有服务器。这将有助于文件加载，提高总部之外办事处加载工作的质量和可靠性。

20. 总部文本处理股印制的文件送到 ODS 归档，同时以电子格式发送给大会和会议管理部出版科印发。在这方面，大会和会议管理部已开始直接从 ODS 上打印 PDF 格式文件，以期实现“按需打印”。这种安排将确保印制的副本同 ODS 上的版本完全一样，将来的重印本也是这样。完全实施按需打印，将省去先前存放大量副本使用的仓储面积。这种安排还可以在不同工作地点进行双重印制，大大改善文件提供情况，节省时间和资源，因为不再需要将文件运到其他地点。

21. 实行免费访问 ODS 的主要问题是确保总部之外办事处发表的各种语文文件的平等问题。总部之外办事处归档的大部分文件是以该工作地点或特定政府间组织的工作语文提供的。虽然这样做符合这些组织的语文政策，但 ODS 作为整个系统尚待作出安排，明确反映这个政策。

22. 达格·哈马舍尔德图书馆将继续提供从 ODS 调阅文件所需要的索引编制元数据。多语种书目信息系统术语词库将继续发挥重要作用，支持文件主题搜索的多语种搜索能力。达格·哈马舍尔德图书馆将继续努力将 1993 年以前的主要文件系列加载到 ODS。此外，通过联合国图书馆现代化和综合管理指导委员会的工作，联合国总部和其他主要地点各图书馆将继续注意消除系列之间和语文之间的差距问题，注意质量控制，促进各图书馆、文件印制单位和信息技术事务司之间的合作。

23. 用户可以在联合国网站从 ODS 免费直接调阅文件。网站的文件中心 (<http://www.un.org/documents>) 正在更新，以列入这些链接。

六. 结论和建议

24. 秘书处致力于积极实施和改进 ODS 的功能。过去两年这方面取得了很大进展。将继续努力改进运作情况。预期将在 2004 年年底前，向公众提供免费使用 ODS 的服务，所有主要单位将在生产作业中，从其办公楼将文件加载到 ODS。

25. 大会似宜注意到本报告。